

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Fevereiro de 2024 Ed.225


毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています

 **Discagem exclusiva para estrangeiros** TEL **0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1**



## ◆ Impostos deste mês (税金納期限)

### Vencimento em 29 de Fevereiro (Quinta-Feira)

Imposto sobre Bens Imobilizados / Imposto sobre o Planejamento Urbano ( <i>koteishisanzei/toshikeikakuzei</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito–Setor de Administração de Imposto)	4ª parcela
Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	8ª parcela 
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade ( <i>kouki koureisha iryou hoken</i> )- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem ( <i>Kaigo Hoken</i> ) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

## ◆ Pagamento do Auxílio Infantil (児童手当の支払い)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor Infantil

Fevereiro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil (Jidou Teate)

**Dia do Depósito : 09 de Fevereiro (Sexta-Feira)**



- \* Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.
- ◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:
  - ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
  - ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
  - ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
  - ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)



## ◆ Benefício de Apoio Prioritário pelo Aumento de Preços

(物価高騰対応重点支援給付金)



Divisão de Bem Estar Regional

O governo pagará um benefício de 70 mil ienes por família que estão isentas de imposto municipal

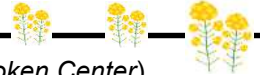
**【Prazo do requerimento】** 29/Fevereiro/2024 (Quinta) (correspondência válido com carimbo até a data)

Contato: Bem Estar Regional Setor do Benefício de Apoio Prioritário pelo Aumento dos Preços



- ① **【Elegíveis de famílias isentas de impostos】**  
Enviaremos uma notificação para as famílias que estão isentas do imposto, por favor conferir o conteúdo.
- ② **【Elegíveis de queda brusca no orçamento familiar】**  
Se você se enquadrar em ambos (A e B), será necessário fazer o requerimento  
A- Famílias cujo orçamento familiar teve uma queda brusca desde Janeiro a Dezembro de 2023  
B- Todos os membros da família estão na mesma condição tornando-se similar do item ①

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
 Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



**Exames de Saúde para Crianças** (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Outubro/2023	07/Fevereiro (quarta-feira)	 Hoken Center	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Novembro/2023	06/Março (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Julho/2022	14/Fevereiro (quarta-feira)		
		Agosto/2022	07/Março (quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Outubro/2021	15/Fevereiro (quinta-feira)		
		Novembro/2021	08/Março (sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Janeiro/2021	06/Fevereiro (terça-feira)		
			08/Fevereiro (quinta-feira)		
		Fevereiro/2021	11/Março (segunda-feira)		
			13/Março (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ **Vacinas preventivas para crianças** (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Câncer do Colo do Útero), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

**Brincadeiras** (遊び (子育て支援センター)・親子で遊みましょう)

★ **Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)**

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

**Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala**

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

【Smile】 Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00

☆ No dia 22/Março/2024 (sexta-feira) encerrará as atividades da sala (Smile) do Centro de Apoio Infantil

★ **Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)**

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	Dia 01 (qui) e Dia 15 (qui)	A partir das 10h30min

**Consulta** (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ **Consulta sobre educação** ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	07(qua) – 14(qua) e 21(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	28(qua)		



## ◆ Requerimento do Benefício de Apoio aos Estudantes do Ensino Fundamental I e II (Shougakkou e Chuugaku) (小中学生応援給付金の申請)



Para reduzir o ônus de famílias que criam filhos e que estudam no ensino fundamental I e II, a cidade fornecerá um benefício próprio da cidade. Verifique os requisitos abaixo e caso se enquadrar, por favor realizar o requerimento até o prazo estipulado.

### 【Crianças elegíveis para o pagamento】

Estudantes do Ensino fundamental I e II (nascidas em 2/Abril/2008 até 1/Abril/2017).



【Público-alvo】 Será pago para o responsável que está dando a educação da criança que tiver o endereço registrado na cidade na data atual do dia 01/Dezembro/2023 【Valor】 20 mil ienes por criança

【Procedimento para o requerimento】 Crianças elegíveis citado acima e aqueles que se enquadram nas seguintes condições, devem fazer o requerimento até o dia **29/Fevereiro/2024 (qui)** (para famílias elegíveis enviamos uma notificação detalhada em meados de janeiro)

• Funcionário público

• Pessoas que não tem direito ao auxílio infantil por ter excedido o valor limite máximo do rendimento.

【Data do pagamento】 meados do mês seguinte do requerimento. (Divisão de Suporte a Criação de Criança)

## ◆ Isenção do Seguro de Saúde Nacional (kokumin Hoken) do período pré-natal e pós-parto (4 meses)

(産前産後期間 (4 か月分) の国民健康保険税の免除)



Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico



O imposto do seguro de saúde nacional (kokumin hoken) pago em cada ano fiscal será reduzido referente a 4 meses do período gestacional (após o ano fiscal 2023). A isenção do seguro nacional é o período de 4 meses contando a partir do mês anterior ao mês que pertence a previsão do parto (ou do dia do parto) No caso de gestações múltiplas é o período de 6 meses contando a partir de 3 meses antes ao mês que pertence a previsão do parto do período gestacional.

★**Público-alvo:** Gestantes que tiveram o parto após 01/Novembro/2023 e ao mesmo tempo estão inscritas no Seguro de Saúde Nacional (kokumin hoken), e incluindo pessoas que tiveram uma gestação acima de 85 dias (no caso de natimorto, aborto natural, prematuro e incluindo aborto induzido) ★**Requerimento:** A partir de 6 meses antes da previsão do parto poderá requerer na Prefeitura – Divisão de Seguro e Assistência Médica. Há probabilidade de realizar o procedimento juntamente com o registro da criança na prefeitura. Por favor levar a caderneta materno infantil (boshi Techou) para confirmar a data de previsão do parto ★**Diversos:** do ano fiscal de 2023, após janeiro/2024 em diante somente será reduzido o período do pré natal e pós parto do seguro de saúde (kokumin hoken).

## ◆ Comprovante de pensão nacional para utilizar na dedução da declaração da renda definitiva (Kakutei Shinkoku) (確定申告に使う国民年金の控除証明書類)



Para deduzir a taxa do seguro de pensão nacional (kokumin nenkin) da renda per capita da previdência social, é necessário apresentar o comprovante pago da taxa de pensão nacional (komin nenkin) durante o ano 2023. Para reemissão do comprovante e outros, entre em contato com dial de inscritos na pensão ou no escritório de pensão Kasadera.

●Dial de inscritos na pensão [Tel:\(0570\)003-004](tel:(0570)003-004)

Escritório de pensão Kasadera [Tel:\(052\)822-2512](tel:(052)822-2512)

## ◆ Criamos um vídeo explicando o método de como tirar o comprovante de residência(Jumin Hyou) e Registro Civil (Koseki Touhon) nas lojas de conveniências (Kombini) (コンビニで住民票・戸籍証明書を取得する方法)

Jumin Hyou



Confira o vídeo original pelo QR CODE !

Koseki



## ◆ Início da Declaração Definitiva de Imposto de Renda

(確定申告が始まります)



Período para fazer a declaração definitiva do Imposto de Renda  
De 16/fevereiro (sex) à 15/março (sex)

Divisão de Imposto

### ◆ Nos casos descritos a seguir é necessário realizar a Declaração do Imposto de Renda:

- ① **Rendimento de negócios** → Pessoas que possuem rendimentos de negócios (empresas), imobiliárias e diversos (pensão) durante o ano fiscal de 2023, em que o valor do rendimento total da base de dedução for maior que as deduções de outros rendimentos
  - ② **Rendimento de salário** →
    - Pessoas cuja a renda em 2023 tenha ultrapassado 20.000.000 de ienes
    - Pessoas que receberam salários de um local, exceto renda per capita salarial e renda per capita por tempo de trabalho, que ultrapassou o total de 200.000 ienes.
    - Pessoas que receberam salários de 2 ou mais empresas e não foi realizado o ajuste das rendas no final de ano, e cada valor total da renda (exceto renda per capita salarial e renda per capita por tempo de trabalho) que ultrapassou o total de 200.000 ienes.
  - ③ **Aposentadoria** →
    - Pessoas que recebem aposentadorias e tenha ultrapassado 4.000.000 de ienes
    - Pessoas que também tenham tido outro tipo de renda superior a 200.000 ienes além da aposentadoria passível de tributação
- ※ Mesmo que não esteja descrito acima, caso tenha algo para declarar, por favor realizar a declaração do Imposto de Renda.



### ◆ ① 【Posto Aichiken Sangyou Roudou Center】 (Nagoya) Aichiken Sangyou Roudou Center (WINC Aichi 6º andar)

Período: de 16/fevereiro (sexta-feira) a 15/março (sexta-feira) (Exceto sábados, domingos e feriados).  
[Todavia, haverá atendimento no dia 25/fevereiro (domingo)]

Horário: de 9h15 às 17h (Para não congestionar o local será entregues senhas)

※ Dependendo da distribuição da senha, pediremos que venha ao local um outro dia.



**Atenções:** Para aliviar o congestionamento, é necessário senhas para entrar no local (senhas numeradas). As senhas serão distribuídas no dia, mas também poderá pegar as senhas antecipadamente online através do QR CODE aplicativo LINE da Agência Tributária Nacional.

LINE Oficial da Agência  
Tributária Nacional

No local da declaração, basicamente usaremos seu próprio celular para fazer a declaração. Ao vir ao local, antes faça o download do aplicativo do meu portal (Maina Potaru), e também traga consigo todos os documentos necessários para declarar incluindo os itens ① e ②

- ① Comprovante de renda retido na fonte (Gensen) e outros documentos necessários para deduzir na declaração
- ② Celular e também o cartão do my number com as senhas (combinação de letras e números) e senha (4 dígitos)

### ◆ ② 【Posto de Atendimento da Prefeitura de Toyoake】 2º andar da prefeitura de Toyoake (Salão Chuou Kouminkan)

Período: de 16/fevereiro (sexta-feira) a 28/fevereiro (quarta-feira) com atendimento somente por reserva (Exceto sábados, domingos e feriados) das 9h30 até 16h (exceto das 12h às 13h)

※ Já encerrou as reservas por cartão postal, mas poderá fazer pela internet desde o dia 12/Janeiro, porém assim que completar o limite de reservas também será encerrado. URL <https://toyoakecity.rsvsys.jp>

- **Declaração simples (Formulário A) atendimento do dia 16 (sex) à 27 (ter)/fevereiro (dia 28 somente pela Manhã)**
- **Consulta gratuita com contador fiscal atendimento do dia 16 (sex) à 27 (ter)/fevereiro**
- **Declaração de Imposto Municipal e Provincial atendimento do dia 16 (sex) à 28 (qua)/fevereiro (sem reserva) e do dia 29 (qui)/fevereiro até 15/Março (sex) será das 8h30 às 17h**



Para contato: Receita Nacional (Atsuta Zeimusho) Nagoya shi Atsuta ku Hanaomote cho 7-17  
(052) 881-1541 \* Disque (0) para consulta sobre Declaração Definitiva (kakutei shinkoku)



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1  
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141  
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

